VOL. 5 ПЯТЫЙ ВЫПУСК

КАЖДУЮ НЕДЕЛЮ ПО-РУССКИ 毎週一号 ロシア人が読んでいるロシア語を読む

НЕДЕЛЯ С 23 ПО 29 НОЯБРЯ 2026 ГОДА

Lucerna

РУССКАЯ ГАЗЕТА VOL.5 СБОРНАЯ ДЕНЬ МАТЕРИ КИНО

ЕЖЕНЕДЕЛЬНАЯ ГАЗЕТА ДЛЯ ИЗУЧАЮЩИХ РУССКИЙ ЯЗЫК – НАСТОЯЩАЯ РОССИЯ, ПО-РУССКИ

КАМБЭК В ТАШКЕНТЕ!

Сборная выиграла 3:2. А впереди – 15-й тур и День матери.

タシケントの大逆転

11月29日は母の日 詳しくは3ページ

ГЛАВНАЯ ТЕМА トップニュース

Сборная выиграла 3:2: камбэк в Ташкенте

0:2 к 70-й минуте – и три гола за девять минут

От редакции Lucerna Уровень чтения: A2

В четверг, 12 ноября, сборная России играла с Узбекистаном в Ташкенте. К 70-й минуте россияне проигрывали 0:2. А потом – три гола за девять минут: Николай Комличенко забил на 70-й и 75-й минутах, а Алексей Миранчук – на 79-й. Итог – 3:2!

Узбекистан вёл 2:0: на 5-й минуте Виктор Мелехин забил в свои ворота, а на 46-й минуте Бехруз Каримов забил свой первый гол за сборную. Но сборная России не сдалась – и увезла из Ташкента волевую победу, первую над Узбекистаном в истории.

А во вторник, 17 ноября, сборная играет с Венесуэлой в Краснодаре, в 19:00. Это первая встреча сборных в истории и последний матч сборной в 2026 году. Команда сыграет в ретро-форме – к 100-летию Никиты Симоняна.

20 ноября возвращается чемпионат: 15-й тур играют 20–22 ноября. А 28–30 ноября – 16-й тур. Центральный матч – ЦСКА – «Зенит» в субботу, 28 ноября.

И ещё: в пятницу, 27 ноября, – «чёрная пятница», а в воскресенье, 29 ноября, – День матери. Об этом – весь наш номер. Приятного чтения!

волевая победа 苦しい逆転勝利 · не сдалась あきらめなかった · в истории 史上初めて。

СБОРНАЯ В ЦИФРАХ 代表チーム

3:2 – счёт матча Узбекистан – Россия: камбэк с 0:2

9 – минут: три гола с 70-й по 79-ю минуту

2 – гола забил Николай Комличенко, вышедший на замену

29 – ноября: День матери – в конце недели

СЕЙЧАС ВЫ さあ、あなたも

A2 1.
Сборная России выиграла у Узбекистана ___.

A2 2.
Комличенко забил первый гол на ___ минуте.

A2 3.
Сборная играет с Венесуэлой ___ ноября.

A2 4.
«Чёрная пятница» будет ___ ноября.

A2 5.
День матери будет ___ ноября.

B1 6.
Три гола сборная забила за ___ минут.

О ЧЁМ ПИШУТ СМИ メディアの声

Главные темы недели в российских СМИ

1. Сборная: камбэк 3:2 в Ташкенте

2. Венесуэла: первый матч в истории

3. «Чёрная пятница»: 27 ноября

4. День матери: 29 ноября

5. Кино 26 ноября: «Голодные игры»

По российским СМИ, ноябрь 2026 г.
ロシアのメディア報道（2026年11月）より

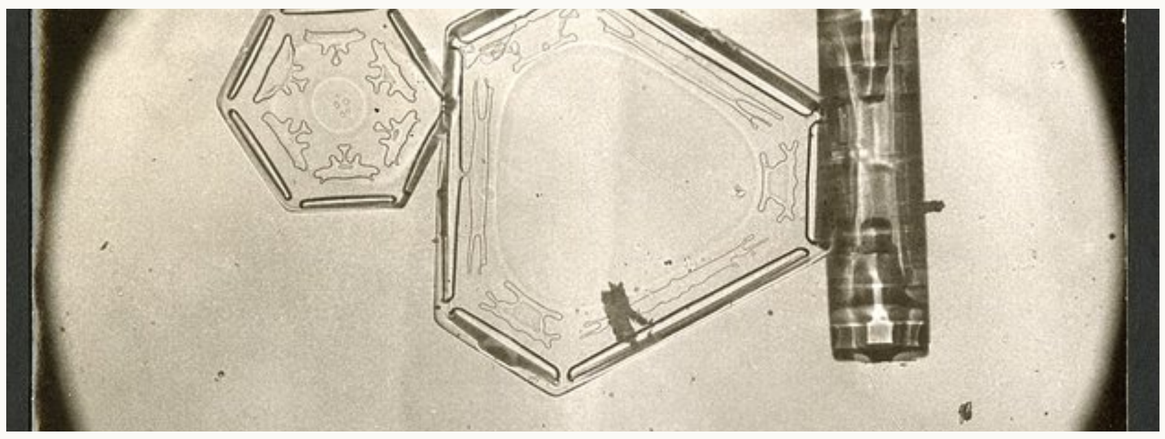
В ЭТОМ НОМЕРЕ 今号の目次

Стр. 2 Акварель, День матери A2
Стр. 3 День матери A2→B1
Стр. 4 Сборная и 15-й тур B1
Стр. 5 «Чёрная пятница» B1
Стр. 6 Неделя 23–29 ноября B2
Стр. 7 Фразы недели A2→B2
Стр. 8 Тест и все ответы все

СЛОВО НЕДЕЛИ 今週の単語

«камбэк»
от английского comeback: команда проигрывала – и выиграла. «Камбэк за девять минут!»

камбэк = 逆転勝利（劣勢からの逆転）。



Снежинка под микроскопом: фото Уилсона Бентли. Каждая снежинка – единственная в своём роде.

Фото: Уилсон Бентли – общественное достояние (Wikimedia Commons)

ПЕРВЫЙ СНЕГ?

Синоптики обещают снег 23–24 ноября. Днём будет около 0...+1 градуса, ночью – от -2 до -3. К концу недели – морознее: ночью до -7 градусов.

Устойчивый снег ляжет в конце ноября – начале декабря. Не забудьте тёплую одежду и зимние шины!

КОРОТКО 短信

ВТОРНИК
24 ноября – День моржа. А 25 ноября – день отказа от покупок.

ЧЕТВЕРГ
26 ноября – в кино «Голодные игры» и «Александр I».

ВОСКРЕСЕНЬЕ
29 ноября – День матери. Поздравьте маму!

БЛИЦ-ВИКТОРИНА クイズ

1ページを読んで正しい答えを選ぶ 答えは8ページ

A2 7.
Какой счёт матча Узбекистан – Россия? A. 2:3 · B. 3:2 · C. 0:0

A2 8.
Кто забил победный гол? A. Каримов · B. Комличенко · C. Миранчук

A2 9.
Когда сборная играет с Венесуэлой? A. 12 ноября · B. 17 ноября · C. 20 ноября

A2 10.
Когда День матери в 2026 году? A. 27 ноября · B. 28 ноября · C. 29 ноября

Неделя 23–29 ноября: акварель, морж и День матери

От редакции Lucerna　Уровень чтения: A2

Неделя с 23 по 29 ноября – последняя полная неделя осени. Впереди – зима: устойчивый снег ляжет в конце ноября – начале декабря. А пока – снег, мороз и короткие дни: солнце садится около 16:10.

На этой неделе – праздники на каждый день. В понедельник, 23 ноября, – Международный день акварели: день водяных красок. Во вторник, 24 ноября, – День моржа: моржей охраняют с 2008 года, по инициативе Всемирного фонда дикой природы.

В среду, 25 ноября, – Всемирный день отказа от покупок: день без покупок – прямо перед «чёрной пятницей»! А в четверг, 26 ноября, – Всемирный день информации. В пятницу, 27 ноября, – День морской пехоты и «чёрная пятница».

В субботу, 28 ноября, начинается Рождественский пост: он продлится до 6 января. А в воскресенье, 29 ноября, – День матери: главный праздник недели. О нём – на странице 3.

解説 – акварель 水彩 · морж セイウチ · пост 断食。

ЧТО ПОЖЕЛАТЬ МАМЕ?

Маме можно пожелать: «С Днём матери! Спасибо за заботу!» А ещё – подарить открытку, сделанную своими руками, или цветы: незабудку, нежный синий цветок праздника.

А вы что подарите маме? Напишите два предложения по-русски: одно – поздравление, одно – про подарок.

解説 – заботу 思いやり · своими руками 手作りの。

ПРАЗДНИКИ НЕДЕЛИ

23 ноября – День акварели.

24 ноября – День моржа.

25 ноября – день отказа от покупок.

26 ноября – День информации.

27 ноября – «чёрная пятница».

28 ноября – начало поста.

29 ноября – День матери.

А ВЫ?　あなたは？

А вы? Что вы подарите маме на День матери? Напишите два предложения по-русски и пришлите в редакцию: лучшие мы напечатаем в VOL.6 (страница 7, «Письма читателей»).

あなたはどう？ロシア語で2文：お母さんへのお祝いと、プレゼントについて。



«Зима. Ростов»: картина Константина Юона. Зима в городе – снег, крыши и дым из труб.

Картина: Константин Юон – общественное достояние (Wikimedia Commons)

СЛОВА НЕДЕЛИ　今週の語彙

Четыре слова о зимней погоде　冬の天気の4語

снегопад
снег идёт и идёт
降雪

мороз
холод ниже нуля
厳しい寒さ

метель
снег и ветер
吹雪

сугроб
большая куча снега
雪の吹きだまり

Запомните: в мороз идёт снегопад, а в метель снег летит в лицо. Синоптики советуют: не забывайте о зимних шинах и тёплой одежде.

УПРАЖНЕНИЯ　2ページの練習

答えは8ページ　レベルが混ざることもあるので番号で探す

A　ПОНИМАНИЕ

2ページを読んで、正しい答えを選べ。

A2 11.
Международный день акварели – это… A. 23 ноября · B. 24 ноября · C. 29 ноября

A2 12.
День моржа отмечают… A. 23 ноября · B. 24 ноября · C. 27 ноября

A2 13.
День отказа от покупок – это… A. 25 ноября · B. 26 ноября · C. 27 ноября

A2 14.
Рождественский пост начинается… A. 28 ноября · B. 29 ноября · C. 6 января

A2 15.
День матери – это… A. 27 ноября · B. 28 ноября · C. 29 ноября

B　СЛОВА НЕДЕЛИ

2ページの語で空所を埋めよ。

A2 16.　空所補充
Сейчас ___: снег идёт и идёт.

A2 17.　空所補充
Ночью будет ___: до −7 градусов.

A2 18.　空所補充
Снег и ветер – это ___.

B1 19.　空所補充
У дороги лежит большой ___.

B1 20.　空所補充
Символ Дня матери – цветок ___.

C　ЧИСЛА И ДАТЫ

1、2ページの数字と日付で空所を埋めよ。

A2 21.　空所補充
День моржа учредили в ___ году.

B1 22.　空所補充
В Москве солнце садится около ___.

A2 23.　空所補充
Рождественский пост продлится до ___ января.

B1 24.　空所補充
День матери – ___ ноября.

D　ПРАЗДНИКИ НЕДЕЛИ

A2 25–28.　日付と出来事を結ぶ

25. 23 ноября
26. 24 ноября
27. 25 ноября
28. 29 ноября

a. День матери
b. День моржа
c. День акварели
d. день отказа от покупок

День матери: 29 ноября

От редакции Lucerna　Уровень чтения: A2 → B1

В воскресенье, 29 ноября, – День матери. В России его отмечают в последнее воскресенье ноября. В 2026 году праздник выпадает на 29 ноября – в последний день нашей недели.

Праздник молодой: его учредили в 1998 году указом президента Бориса Ельцина. Впервые День матери отметили 29 ноября 1998 года. Выходного в этот день нет: праздник всегда выпадает на воскресенье.

Символ праздника – незабудка, нежный синий цветок. Он значит: память, верность и любовь. В школах и детских садах дети готовят открытки своими руками, учат стихи и устраивают концерты для мам.

Поздравляют не только мам, но и бабушек – и женщин, которые готовятся стать мамами. По всей стране проходит акция «Мама, я тебя люблю!»: волонтёры раздают открытки у метро и в торговых центрах.

解説 – учредили 制定された · верность 忠誠 · волонтёры ボランティア。

А ЧТО ПОДАРИТЬ МАМЕ?

Лучший подарок – своими руками: открытка, рисунок, стихи. А если покупать – «чёрная пятница» 27 ноября: скидки на маркетплейсах, а подарок – уже 29 ноября!

А ещё – просто позвонить маме, если она живёт в другом городе. Или приехать в гости: время вместе – тоже подарок.

解説 – своими руками 手作りの · в гости 遊びに来る。

ГЛАВНОЕ – КОРОТКО

День матери – 29 ноября.

Праздник учредили в 1998 году.

Символ праздника – незабудка.

Акция «Мама, я тебя люблю!».

26 ноября – «Голодные игры».

26 ноября – «Александр I».

КАК ПРОВЕСТИ ВЕЧЕР

В кино 26 ноября: «Голодные игры».

С мамой: открытка своими руками.

В воскресенье: позвонить маме.

УПРАЖНЕНИЯ　3ページの練習

答えは8ページ　レベルが混ざることもあるので番号で探す

A　ПОНИМАНИЕ

3ページを読んで、正しい答えを選べ。

A2 29.
Когда День матери в 2026 году? A. 27 ноября · B. 28 ноября · C. 29 ноября

A2 30.
День матери учредили... A. в 1998 году · B. в 2008 году · C. в 2013 году

A2 31.
Символ Дня матери – это... A. роза · B. незабудка · C. ромашка

A2 32.
«Голодные игры: Рассвет жатвы» выходят... A. 19 ноября · B. 25 ноября · C. 26 ноября

B1 33.
«Александр I» – это фильм о... A. императоре · B. футболисте · C. художнике

B　ГЛАГОЛЫ И ФОРМЫ

動詞の正しい形か正しい格で空所を埋める。

B1 34.　空所補充
День матери ___ в последнее воскресенье ноября. (отмечать)

B1 35.　空所補充
Праздник ___ в 1998 году. (учредить)

B1 36.　空所補充
В этот день ___ мам и бабушек. (поздравлять)

A2 37.　空所補充
Маме можно ___ открытку. (подарить)

B1 38.　空所補充
День матери будет 29 ___. (ноябрь)

C　КИНО И ПРАЗДНИК

B1 39–42.　語と意味を結ぶ

39. незабудка
40. приквел
41. открытка
42. император

a. фильм о прошлых событиях франшизы
b. правитель страны
c. цветок – символ Дня матери
d. карточка с поздравлением своими руками

D　СОБЕРИТЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

単語を並べて正しい文を作る。

A2 43.　組み合わせ
День матери / будет / 29 ноября → ___

A2 44.　組み合わせ
незабудка / – символ / Дня матери → ___

B1 45.　組み合わせ
в четверг / «Голодные игры» / выходят в прокат → ___

B1 46.　組み合わせ
маме / можно / подарить открытку → ___

Сборная: камбэк 3:2 в Ташкенте

От спортивной редакции Lucerna　Уровень чтения: B1

12 ноября сборная России играла с Узбекистаном в Ташкенте. К 70-й минуте счёт был 0:2: на 5-й минуте Виктор Мелехин забил в свои ворота, а на 46-й минуте Бехруз Каримов забил свой первый гол за сборную.

А потом – камбэк за девять минут! Николай Комличенко, вышедший на замену, забил на 70-й и 75-й минутах, а на 79-й минуте Алексей Миранчук забил победный гол. Итог – 3:2, первая победа России над Узбекистаном в истории: прошлая встреча, в 2022 году, закончилась 0:0.

17 ноября, во вторник, сборная играет с Венесуэлой в Краснодаре, в 19:00. Сборные раньше никогда не встречались, а этот матч – последний для сборной в 2026 году. Команда сыграет в ретро-форме – к 100-летию Никиты Симоняна.

А 20 ноября возвращается чемпионат: 15-й тур играют 20–22 ноября. Результаты тура на момент сдачи номера, 16 ноября, ещё неизвестны – об итогах читайте в VOL.6. А 16-й тур – 28–30 ноября, центральный матч – ЦСКА – «Зенит».

解説 – вышедший на замену 途中出場した選手 · прошлая встреча 前回の対戦 · на момент сдачи 原稿締切時点。



Сборная России по футболу на Олимпиаде 1912 года. Футболу в России – больше ста лет.

Фото: автор неизвестен, 1912 – общественное достояние (Wikimedia Commons)

ТАБЛИЦА: ТОП-5

1–2. «Зенит» и «Динамо» – 31 очко.

3. «Спартак» – 29 очков.

4–5. «Краснодар» и ЦСКА – 26 очков.

15. «Локомотив» – зона вылета.

15-Й ТУР: РАСПИСАНИЕ　第15節の日程

Пт 20.11. 19:30	«Ростов» – «Крылья Советов»
Сб 21.11. 13:00	«Оренбург» – «Балтика»
Сб 21.11. 15:15	«Акрон» – «Факел»
Сб 21.11. 17:30	«Рубин» – «Зенит»
Сб 21.11. 19:45	ЦСКА – «Ахмат»
Вс 22.11. 14:00	«Динамо» – «Краснодар»
Вс 22.11. 16:30	«Динамо» Мх – «Спартак»
Вс 22.11. 19:00	«Родина» – «Локомотив»

СБОРНАЯ: ТАШКЕНТ И КРАСНОДАР　代表：タシケントとクラスノダール

12 ноября, четверг, 18:00 (Москва): Узбекистан – Россия 2:3, Ташкент, стадион «Пахтакор». Голы: Мелехин, 5 (в свои ворота); Каримов, 46; Комличенко, 70, 75; Миранчук, 79. 17 ноября, вторник, 19:00: Россия – Венесуэла, Краснодар, «Ozon Арена». Первая встреча сборных в истории; матч посвящён 100-летию Никиты Симоняна, команда сыграет в ретро-форме. Результат матча с Венесуэлой на момент сдачи номера (16 ноября) неизвестен – итоги в VOL.6. Трансляция – «Первый канал» и Okko.

16-Й ТУР: 28–30 НОЯБРЯ　第16節：11月28〜30日

Сб 28.11. 14:00	«Рубин» – «Акрон»
Сб 28.11. 16:30	ЦСКА – «Зенит»
Сб 28.11. 19:00	«Балтика» – «Ахмат»
Вс 29.11. 13:00	«Оренбург» – «Родина»
Вс 29.11. 15:15	«Ростов» – «Краснодар»
Вс 29.11. 17:30	«Крылья Советов» – «Динамо»
Вс 29.11. 19:45	«Локомотив» – «Динамо» Мх
Пн 30.11. 19:30	«Факел» – «Спартак»

УПРАЖНЕНИЯ　4ページの練習

答えは8ページ　レベルが混ざることもあるので番号で探す

A　ПОНИМАНИЕ

4ページを読んで、正しい答えを選べ。

B1 47.
Какой счёт матча Узбекистан – Россия? A. 2:3 · B. 3:2 · C. 0:0

B1 48.
Кто забил два гола за сборную России? A. Миранчук · B. Комличенко · C. Каримов

B1 49.
Когда начнётся 15-й тур? A. 20 ноября · B. 28 ноября · C. 17 ноября

B1 50.
Центральный матч 16-го тура – это... A. «Рубин» – «Акрон» · B. ЦСКА – «Зенит» · C. «Факел» – «Спартак»

B1 51.
Сборная играет с Венесуэлой... A. в Ташкенте · B. в Краснодаре · C. в Москве

B　СЧЁТ И ДАТЫ

4ページの数字と結果で空所を埋めよ。

A2 52.　空所補充
Узбекистан – Россия ___.

B1 53.　空所補充
Комличенко забил первый гол на ___ минуте.

B1 54.　空所補充
Миранчук забил победный гол на ___ минуте.

A2 55.　空所補充
Матч Россия – Венесуэла начнётся в ___.

B1 56.　空所補充
Матч ЦСКА – «Зенит» начнётся в ___.

C　КОМАНДЫ И МАТЧИ

B1 57–60.　チームと対戦相手を結ぶ

57. ЦСКА
58. «Балтика»
59. «Рубин»
60. «Факел»

a. играет с «Зенитом» 28 ноября
b. играет со «Спартаком» 30 ноября
c. играет с «Акроном» 28 ноября
d. играет с «Ахматом» 28 ноября

D　ВРЕМЯ ГЛАГОЛА

かっこ内の動詞の正しい時制で埋める。

B1 61.　空所補充
Сборная России ___ у Узбекистана 3:2. (выиграть)

B1 62.　空所補充
17 ноября сборная ___ с Венесуэлой. (сыграть)

B1 63.　空所補充
15-й тур ___ 20 ноября. (начаться)

B1 64.　空所補充
Каримов ___ свой первый гол за сборную. (забить)

«Чёрная пятница»: 27 ноября

От редакции Lucerna　Уровень чтения: B1

В пятницу, 27 ноября, – «чёрная пятница»: большая распродажа в конце ноября. А в понедельник, 30 ноября, – «Киберпонедельник». В России «чёрную пятницу» проводят с 2013 года, а скидки на маркетплейсах идут весь ноябрь.

Когда и где? На Ozon – с 13 ноября по 2 декабря, на Wildberries – с 16 по 30 ноября: это главная распродажа года на площадке. В «М.Видео» акции идут с 12 ноября, на «Яндекс Маркете» – предварительно с 25 по 27 ноября, на Lamoda – с 27 по 30 ноября.

А 25 ноября – Всемирный день отказа от покупок: день без покупок, прямо перед «чёрной пятницей». Хороший вопрос: мне это правда нужно – или просто скидка?

Умный покупатель не спешит: сначала список, потом цены, потом промокод. Проверьте старую цену: «скидка 90%» не всегда значит, что товар дешёвый. И помните: промокоды на электронику действуют обычно всего 4–7 дней. Если товар не подошёл, его можно вернуть.

解説 – прямо перед 直前に · правда нужно 本当に必要か · старая цена 元の値段。

А ЧТО ПОДАРИТЬ МАМЕ?

29 ноября – День матери, через два дня после «чёрной пятницы». Хороший план: купить подарок 27 ноября – и подарить 29 ноября. Цветы, открытка – или то, что мама давно хотела. Если подарок заказать в интернете, он придёт посылкой. Посылку нужно отследить, получить и проверить.

А вы уже составили список? Напишите нам: что вы купите на «чёрную пятницу» – и что подарите маме?

解説 – через два дня 2日後に · давно хотела ずっと欲しかった。



На рынке: свежие овощи и фрукты. Покупки – тоже выбор: сравнить цены и не спешить.

Фото: Престон Керес (USDA) – общественное достояние (Wikimedia Commons)

ЧЁРНАЯ ПЯТНИЦА: ДАТЫ

«Чёрная пятница» – 27 ноября.

Ozon: 13 ноября – 2 декабря.

Wildberries: 16–30 ноября.

«М.Видео»: с 12 ноября.

«Яндекс Маркет»: 25–27 ноября.

«Киберпонедельник» – 30 ноября.

УПРАЖНЕНИЯ　5ページの練習

答えは8ページ　レベルが混ざることもあるので番号で探す

А　ПОНИМАНИЕ

5ページを読んで、正しい答えを選べ。

A2 65.
Календарная дата «чёрной пятницы» в 2026 году – это... A. 16 ноября · B. 27 ноября · C. 30 ноября

A2 66.
День отказа от покупок – это... A. 25 ноября · B. 27 ноября · C. 30 ноября

B1 67.
«Чёрная пятница» на Wildberries идёт... A. 13 ноября – 2 декабря · B. 25–27 ноября · C. 16–30 ноября

B1 68.
«Киберпонедельник» будет... A. 27 ноября · B. 30 ноября · C. 12 ноября

A2 69.
В России «чёрную пятницу» проводят... A. с 2013 года · B. с 2025 года · C. с 2016 года

В　СЛОВА ПОКУПОК

5ページの語で空所を埋めよ。

A2 70.　空所補充
«Чёрная пятница» – большая ___.

B1 71.　空所補充
Если товар не подошёл, его можно ___.

A2 72.　空所補充
Проверьте срок: ___ действует 4–7 дней.

B1 73.　空所補充
Купите ___ маме на День матери.

B1 74.　空所補充
«___ 90%» не всегда значит, что товар дешёвый.

С　ПОКУПКИ

B1 75–78.　語と意味を結ぶ

75. распродажа
76. возврат
77. промокод
78. скидка

a. код со скидкой
b. товар возвращают в магазин
c. цена ниже обычной
d. большая продажа со скидками

D　СОБЕРИТЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

単語を並べて正しい文を作る。

B1 79.　組み合わせ
сначала / список, / потом / цены, / потом / промокод → ___

A2 80.　組み合わせ
купите / подарок маме / 27 ноября → ___

B1 81.　組み合わせ
промокод / действует / 4–7 дней → ___

B1 82.　組み合わせ
не спешите / с покупкой → ___

Неделя 23–29 ноября: как её прожить

От редакции Lucerna　Уровень чтения: B2

Неделя с 23 по 29 ноября – обычная: пять рабочих дней, а потом выходные. Никаких праздников посреди недели, никаких коротких дней. Такие недели – самые частые в году, и именно они задают ритм жизни.

В ноябре 20 рабочих дней и 10 выходных. Профессиональные праздники – День моржа, День информации – не меняют календарь: они не дают выходных. Поэтому обычная неделя – это честные пять дней работы и учёбы.

Как прожить такую неделю хорошо? Планируйте: в понедельник – самое трудное, в среду – середина, а в пятницу – уже почти выходные. Вечером в четверг можно пойти в кино: 26 ноября – «Голодные игры»! А в субботу – выспаться и посмотреть футбол: начинается 16-й тур! А в воскресенье – поздравить маму.

Обычная неделя – это ещё и время подарков: «чёрная пятница» 27 ноября, а День матери – 29 ноября. Купите подарок в пятницу – и подарите в воскресенье. И не забудьте: ночью уже мороз до −7 градусов.

解説 – задают ритм リズムを決める · честные 本物の · середина 真ん中。

НЕДЕЛЯ 23–29 НОЯБРЯ

23–27 ноября – пять рабочих дней

24 ноября – День моржа (вторник)

27 ноября – «чёрная пятница»

28–29 ноября – выходные + 16-й тур

ЗА И ПРОТИВ　賛成と反対

За: ритм ровный, ничего не сбивается.

Против: ни одного праздника посреди недели.

НЕДЕЛЯ ДЕНЬ ЗА ДНЁМ　週を一日ずつ

23	24	25	26	27	28	29
пн	вт	ср	чт	пт	сб	вс

Светлое – рабочие дни (23–27 ноября) · жёлтое – выходные (28–29 ноября) · праздников посреди недели нет.

ЧЕМ ЗАЙМУТСЯ НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ?　УЧЕБНЫЕ ДАННЫЕ　練習用データ

Это учебный опрос редакции для упражнений – не настоящая статистика. これは練習のための編集部アンケートです。実際の統計ではありません。



УПРАЖНЕНИЯ　6ページの練習

答えは8ページ　レベルが混ざることもあるので番号で探す

A　КАЛЕНДАРЬ И ДИАГРАММА

カレンダーの帯と練習グラフを見て答える。

B2 83.
Сколько выходных дней в неделе 23–29 ноября? A. 0 · B. 2 · C. 5

B2 84.　空所補充
На этой неделе ___ рабочих дней.

B2 85.
По учебным данным, больше всего людей... A. пойдут в кино · B. займутся покупками и подарками · C. займутся спортом

B2 86.　空所補充
По учебным данным, работой и учёбой займутся ___ % людей.

B2 87.　空所補充
По учебным данным, кино и книгами займутся ___ % людей.

B2 88.
Профессиональные праздники... A. дают выходной · B. не меняют календарь · C. переносят выходные

B　ПО ТЕКСТУ

6ページの語で空所を埋めよ。

B2 89.　空所補充
Обычные недели задают ___ жизни.

B2 90.　空所補充
Среда – ___ недели.

B2 91.　空所補充
Ритм обычной недели – ___.

B2 92.　空所補充
Обычная неделя – это ___ рабочих дней подряд.

B1 93.　空所補充
Понедельник–пятница – ___ дни.

B2 94.　空所補充
Праздников ___ недели нет.

B2 95.　空所補充
В субботу можно ___.

B2 96.　空所補充
Ночью уже ___ до −7 градусов.

C　СОЕДИНИТЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

2つの文を1つにまとめる。

B2 97.　書きかえ
Неделя обычная. Ритм ровный. → ___ (поэтому)

B2 98.　書きかえ
В четверг можно пойти в кино. В воскресенье – поздравить маму. → ___ (а)

B1 99.　書きかえ
Одни покупают подарки. Другие остаются дома. → ___ (а)

B1 100.　書きかえ
Люди проверяют цены. Люди покупают подарки. → ___ (или)

A2　СЛОВА О ЗИМЕ

О зиме говорим так: снегопад – снег идёт и идёт; мороз – холод ниже нуля; метель – снег и ветер; сугроб – большая куча снега. Примеры: «Сейчас снегопад», «Ночью будет мороз».

Метель опасна: «В метель снег летит в лицо, будьте осторожны!» Тёплая одежда и зимние шины – лучшие друзья ноября.

снегопад 降雪；мороз 厳しい寒さ；метель 吹雪；сугроб 雪の吹きだまり。

A2 101. 空所補充
Сейчас ___: снег идёт и идёт.

A2 102. 空所補充
Ночью будет ___ до −7 градусов.

A2 103.
«Сугроб» значит... A. снег с дождём · B. большая куча снега · C. мороз ночью

A2 104. 空所補充
Снег и ветер – это ___.

B1　СЛОВА ПОДАРКОВ

Слова о подарках: подарок – то, что дарят; открытка – карточка с поздравлением; незабудка – синий цветок, символ Дня матери. Пример: «Купите подарок маме 27 ноября».

Открытку лучше сделать своими руками: «Маме можно подарить открытку своими руками». Не спешите с покупкой: сначала список, потом цены, потом промокод.

подарок プレゼント；открытка グリーティングカード；незабудка わすれな草。

B1 105. 空所補充
Купите ___ маме на День матери.

B1 106. 空所補充
Маме можно подарить ___ своими руками.

B1 107.
«Незабудка» значит... A. синий цветок – символ Дня матери · B. большая скидка · C. зимний праздник

B1 108. 空所補充
29 ноября надо ___ маму с Днём матери.

B2　КАК ПОЗДРАВИТЬ

Поздравляют так: «Поздравляю с Днём матери!» После «с» – творительный падеж: с Днём студента, с Днём матери. А «спасибо» – с винительным: «Спасибо за заботу!»

Пожелание – тоже по-русски: «Желаю здоровья и счастья!» Говорить «спасибо за заботу» – признак хорошего уровня!

поздравлять с + 造格；спасибо за + 対格；желаю ＝ 祝います。

B2 109. 空所補充
Поздравляю маму ___.

B2 110. 空所補充
Спасибо маме за ___.

B2 111.
«Поздравляю с Днём матери!» – здесь «с» требует... A. именительный падеж · B. творительный падеж · C. винительный падеж

B2 112. 空所補充
Открытку лучше сделать ___.



Александр Пушкин: портрет Ореста Кипренского, 1827 год. Пушкин – создатель современного русского литературного языка.

Картина: Орест Кипренский – общественное достояние (Wikimedia Commons)

ОШИБКИ　間違いクリニック

«Поздравляю с День матери!»

→ После «с» нужен творительный падеж: «с Днём матери!»

с の後は造格：с Днём матери。

«Подарок для мама»

→ После «для» – родительный падеж: «для мамы».

для の後は属格：для мамы。

«В ноябре 20 рабочий дней»

→ После 20 – «рабочих дней»: «20 рабочих дней».

20 の後は属格複数：20 рабочих дней。

«Фильм выходит 26 ноябрь»

→ Родительный падеж: «26 ноября».

日付は属格：26 ноября。

СЛОВО　今週の単語

«незабудка» – нежный синий цветок, символ Дня матери: память, верность и любовь.

незабудка = わすれな草、母の日のシンボル。

ПИСЬМА ЧИТАТЕЛЕЙ

«Здравствуйте! Я учу русский язык и читаю Lucerna. 29 ноября я поздравлю маму с Днём матери!» – М. (пример от редакции)

Настоящих писем и лучших сочинений к сроку сдачи не поступило: здесь пример от редакции. Обещание переносится на VOL.6.

締切までに本物の手紙も最優秀作文も届かず、編集部の例文のままです。約束はVOL.6へ引き継ぎます。

ФРАЗЫ НЕДЕЛИ　今週の金句（本号の記事からの引用）

«К 70-й минуте россияне проигрывали 0:2»

70分の時点で、ロシアはまだ0:2で負けていた。 (Страница 1)

«Это первая встреча сборных в истории»

両チームの対戦は史上初めてだった。 (Страница 1)

«На этой неделе – праздники на каждый день»

今週は毎日、何かの祝日がある。 (Страница 2)

«Символ праздника – незабудка, нежный синий цветок»

祝日のシンボルはわすれな草、繊細な青い花。 (Страница 3)

«А потом – камбэк за девять минут!»

そして――9分間の逆転！ (Страница 4)

«Умный покупатель не спешит»

賢い買い物客は焦らない。 (Страница 5)

«Такие недели – самые частые в году»

こんな週が一年でいちばん多い。 (Страница 6)

«В ноябре 20 рабочих дней и 10 выходных»

11月は勤務日20日、休日10日。 (Страница 6)

СЛЕДУЮЩАЯ НЕДЕЛЯ　次号予告 (VOL.6)

Итоги матчей с Венесуэлой, 15-го и 16-го туров, 17-й тур (4–6 декабря) и зимняя пауза. Рождественский пост. Ваши письма. До понедельника!

ТЕСТ И ОТВЕТЫ　テストと答え

A　ХРОНИКА НЕДЕЛИ

B1　113.
Неделя 23–29 ноября начинается __ ноября. (A. 23 · B. 24)

B1　114.
День моржа – __ ноября. (A. 24 · B. 25)

B1　115.
День отказа от покупок – __ ноября. (A. 24 · B. 25)

B1　116.
«Голодные игры» выходят __ ноября. (A. 25 · B. 26)

B1　117.
«Чёрная пятница» будет __ ноября. (A. 27 · B. 28)

B1　118.
Рождественский пост начинается __ ноября. (A. 28 · B. 29)

B1　119.
День матери будет __ ноября. (A. 28 · B. 29)

B1　120.
«Киберпонедельник» будет __ ноября. (A. 30 · B. 27)

B　ОБЩИЕ ВОПРОСЫ

A2　121.
Когда День моржа? A. 23 ноября · B. 24 ноября · C. 25 ноября

B1　122.
Сколько рабочих дней на этой неделе? A. 3 · B. 5 · C. 7

B2　123.
Какой счёт матча Узбекистан – Россия? A. 2:3 · B. 3:2 · C. 0:0

B1　124.
Кто забил победный гол в Ташкенте? A. Каримов · B. Комличенко · C. Миранчук

B1　125.
Когда «чёрная пятница» на Wildberries заканчивается? A. 27 ноября · B. 30 ноября · C. 2 декабря

B1　126.
Что обещают синоптики? A. Жаркое лето · B. Снег и мороз · C. Дождь всю неделю

A2　127.
Кто играет в 16-м туре с «Зенитом»? A. «Рубин» · B. ЦСКА · C. «Спартак»

B1　128.
Что надо сделать с посылкой? A. Выбросить · B. Отследить, получить и проверить · C. Вернуть в кино

C　ЧИТАЙТЕ И ОТВЕЧАЙТЕ

Маша учится в университете в Москве. На этой неделе у неё обычная неделя: пять учебных дней и никаких праздников. Во вторник, 24 ноября, Маша рассказывает друзьям о Дне моржа. В четверг, 26 ноября, Маша идёт в кино с друзьями: они смотрят фильм «Голодные игры: Рассвет жатвы». В пятницу Маша покупает подарок маме на «чёрную пятницу». А в воскресенье, 29 ноября, Маша поздравляет маму с Днём матери и дарит ей открытку, сделанную своими руками.

A2　129.
Кто такая Маша? A. Школьница · B. Студентка · C. Учительница

A2　130.
О чём Маша рассказывает во вторник? A. О Дне матери · B. О Дне моржа · C. О Дне студента

A2　131.
Куда Маша идёт в четверг? A. В университет · B. В кино с друзьями · C. На рынок

B1　132.
Что Маша дарит маме в воскресенье? A. Цветы · B. Открытку своими руками · C. Билет в кино

D　СОБЕРИТЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

A2　133.　組み合わせ
во вторник / Маша / рассказывает друзьям о Дне моржа → __

A2　134.　組み合わせ
в четверг / Маша / идёт в кино → __

B1　135.　組み合わせ
в пятницу / Маша / покупает подарок маме → __

B1　136.　組み合わせ
сначала / составьте / список покупок → __

E　ПЕРЕВЕДИТЕ

A2　137.　翻訳
Во вторник, 24 ноября, – День моржа. → __

B1　138.　翻訳
Посылку нужно отследить, получить и проверить. → __

B1　139.　翻訳
Во вторник сборная России играет с Венесуэлой. → __

B2　140.　翻訳
Поздравляю маму с Днём матери! → __

F　СЛОВА НЕДЕЛИ

B2　141–144.　語と意味を結ぶ

141. снегопад
142. незабудка
143. подарок
144. мороз

a. синий цветок – символ Дня матери
b. холод ниже нуля
c. снег идёт и идёт
d. то, что дарят маме

G　ДИАЛОГ В МАГАЗИНЕ

B1　145.
– Здравствуйте! Я хочу купить подарок __. (A. маме · B. списком)

B1　146.
– Да, сегодня у нас __. (A. пятница · B. «чёрная пятница»)

B1　147.
– Проверьте __, пожалуйста. (A. посылку · B. промокод)

B1　148.
– А ещё я сделала __ своими руками. (A. открытку · B. покупку)

B1　149.
– Спасибо! Хороших __! (A. скидок · B. покупок)

H　НАПИШИТЕ САМИ

作文（決まった答えはありません）；模範文は下にあります（96 語）。

B1　150.　作文
«Моя неделя 23–29 ноября» Напишите 80–100 слов: что вы будете делать каждый день недели?

Пример: Моя неделя 23–29 ноября начинается в понедельник, 23 ноября. В понедельник я работаю, а вечером читаю книгу. Во вторник, 24 ноября, я рассказываю друзьям о Дне моржа. В среду я пишу письмо маме: спасибо за заботу! В четверг, 26 ноября, я иду в кино с друзьями: мы смотрим фильм «Голодные игры: Рассвет жатвы». В пятницу я покупаю подарок маме на «чёрную пятницу» и проверяю промокод. В субботу я получаю посылку, проверяю покупку и смотрю футбол: начинается 16-й тур! В воскресенье, 29 ноября, я поздравляю маму с Днём матери и дарю ей открытку. Мне нравится такая неделя!

ОТВЕТЫ　解答 – ページごとに並んでいます。番号で探してください

各問に日本語の解説つき　✓は模範文のある問題

– СТРАНИЦА 1 –

1. 3:2 – ロシアがウズベキスタンに3:2で勝利
2. 70-й – 70分に逆転が始まる
3. 17 – 11月17日 – 対ベネズエラ
4. 27 – ブラックフライデーは11月27日
5. 29 – 母の日は11月29日
6. 9 – 9分間で3ゴール
7. A – ウズベキスタン 2:3 ロシア
8. C – ミランチュクの79分の決勝ゴール
9. B – 11月17日 – 対ベネズエラ
10. C – 母の日は11月29日

– СТРАНИЦА 2 –

11. A – 水彩の日は11月23日
12. B – セイウチの日は11月24日
13. A – 買わない日は11月25日
14. A – 断食は11月28日に始まる
15. C – 母の日は11月29日
16. снегопад – снегопад = 降雪
17. мороз – мороз = 厳しい寒さ
18. метель – метель = 吹雪
19. сугроб – сугроб = 雪の吹きだまり
20. незабудка – незабудка = わすれな草
21. 2008 – セイウチの日は2008年に制定された
22. 16:10 – 16:10ごろ暗くなる
23. 6 – 断食は来年の1月6日まで続く
24. 29 – 母の日は11月29日
25. c – 水彩の日 c
26. b – セイウチの日 b
27. d – 買わない日 d
28. a – 母の日 a

– СТРАНИЦА 3 –

29. C – 母の日は11月29日
30. A – 母の日は1998年に制定された
31. B – わすれな草は母の日のシンボル
32. C –『ハンガー・ゲーム』は11月26日公開
33. A –『アレクサンドル1世』は皇帝の話
34. отмечают – отмечать → отмечают
35. учредили – учредить → учредили
36. поздравляют – поздравлять → поздравляют
37. подарить – подарить = 贈る（プレゼント）
38. ноября – 29 + 属格：ноября
39. c – わすれな草 c
40. a – 前伝 a
41. d – グリーティングカード d
42. b – 皇帝 b
43. День матери будет 29 ноября. – 主語＋動詞＋時間
44. Незабудка – символ Дня матери. – 主語 + 繋辞 + 表語
45. В четверг «Голодные игры» выходят в прокат. – 時間は前、動詞は2番目
46. Маме можно подарить открытку. – できる＋不定形

– СТРАНИЦА 4 –

47. A – ウズベキスタン 2:3 ロシア
48. B – コムリチェンコが2ゴール
49. A – 第15節は11月20日に始まる
50. B – 第16節の注目カード：CSKA対ゼニト
51. B – ベネズエラ戦はクラスノダールで
52. 2:3 – ウズベキスタン 2:3 ロシア
53. 70-й – 70分に1点目
54. 79-й – 79分の決勝ゴール
55. 19:00 – 19:00開始
56. 16:30 – 16:30開始
57. a – CSKA a
58. d – バルチカ d
59. c – ルビン c
60. b – ファケル b
61. выиграла – выиграть → выиграла
62. сыграет – сыграть → сыграет
63. начнётся – начаться → начнётся
64. забил – забить → забил

– СТРАНИЦА 5 –

65. B – カレンダー上のブラックフライデーは11月27日（金）
66. A – 買わない日は11月25日
67. C – Wildberriesのブラックフライデー：11月16–30日
68. B – サイバーマンデーは11月30日
69. A – ロシアでは2013年からブラックフライデー
70. распродажа – распродажа = 大セール
71. вернуть – вернуть = 返品する
72. промокод – промокод = プロモコード
73. подарок – подарок = プレゼント
74. скидка – скидка = 割引
75. d – 大セール d
76. b – 返品 b
77. a – プロモコード a
78. c – 割引 c
79. Сначала список, потом цены, потом промокод. – まず買い物リスト、次に値段、それからプロモコード
80. Купите подарок маме 27 ноября. – 動詞 + 目的語 + 時間
81. Промокод действует 4–7 дней. – 主語＋動詞＋時間
82. Не спешите с покупкой. – 否定の命令形：не спешите

– СТРАНИЦА 6 –

83. B – 週に2日休み（土日）
84. 5 – 週に5日勤務
85. B – 練習データ：買い物とプレゼントが最多
86. 30 – 練習データ：30%
87. 16 – 練習データ：16%
88. B – 職業の祝日は休みにならない
89. ритм – ритм = リズム
90. середина – середина недели = 週の真ん中
91. ровный – ровный ритм = 穏やかなリズム
92. пять – 5日間の勤務日が続く：пять дней
93. рабочие – рабочие дни = 勤務日
94. посреди – посреди = 真ん中に
95. выспаться – выспаться = たっぷり寝る
96. мороз – мороз = 厳しい寒さ
97. Неделя обычная, поэтому ритм ровный. – поэтому = だから
98. В четверг можно пойти в кино, а в воскресенье – поздравить маму. – а は対比を表す
99. Одни покупают подарки, а другие остаются дома. – а は対比を表す
100. Люди проверяют цены или покупают подарки. – или = または

– СТРАНИЦА 7 –

101. снегопад – снегопад = 降雪
102. мороз – мороз = 厳しい寒さ
103. B – сугроб = 雪の吹きだまり
104. метель – метель = 吹雪
105. подарок – подарок = プレゼント
106. открытка – открытка = グリーティングカード
107. A – незабудка = わすれな草
108. поздравить – поздравить = 祝う
109. с Днём матери – с + 造格：с Днём матери
110. заботу – спасибо за + 対格
111. B – поздравляю с + 造格
112. своими руками – своими руками = 自分の手で

– СТРАНИЦА 8 –

113. A – 11月23日（月）
114. A – 11月24日はセイウチの日
115. B – 11月25日は買わない日
116. B – 11月26日は『ハンガー・ゲーム』
117. A – ブラックフライデーは11月27日
118. A – 断食は11月28日に始まる
119. B – 母の日は11月29日
120. A – サイバーマンデーは11月30日
121. B – セイウチの日は11月24日
122. B – 週に5日勤務
123. A – ウズベキスタン 2:3 ロシア
124. C – ミランチュクが決勝ゴールを決めた
125. B – Wildberriesのブラックフライデーは11月30日まで
126. B – 気象学者によると：雪と寒さ
127. B – 第16節はCSKA対ゼニト
128. B – 荷物は追跡・受取・確認が必要
129. B – マーシャは大学生
130. B – 火曜日はセイウチの日の話
131. B – 木曜に友だちと映画を観に行く
132. B – 日曜日は手作りのカードを贈る
133. Во вторник Маша рассказывает друзьям о Дне моржа. – 主語＋動詞＋目的語
134. В четверг Маша идёт в кино. – 主語＋動詞＋目的語
135. В пятницу Маша покупает подарок маме. – 時間を先に、動詞を2番目に
136. Сначала составьте список покупок. – 命令形＋目的語
137. 11月24日火曜日、セイウチの日。 – 2ページ参照
138. 荷物は追跡し、受け取り、確認すること。 – 5ページ参照
139. 火曜、ロシアはベネズエラと対戦する。 – 注意：играть＋с＋造格
140. お母さん、母の日おめでとう！ – поздравляю＋с＋造格
141. c – 降雪 c
142. a – わすれな草 a
143. d – プレゼント d
144. b – 厳しい寒さ b
145. A – お母さんにプレゼントを買いたい
146. B – 今日はブラックフライデー
147. B – プロモコードを確認してください
148. A – プレゼントは手作りのカード
149. B – よいお買い物を
150. ✓ 模範文はこのページの H 欄（96 語）



«Морозко»: иллюстрация Ивана Билибина, 1932 год. Зимняя сказка – к ноябрю.

Иллюстрация: Иван Билибин – общественное достояние (Wikimedia Commons)